

Т. В. Долгова, З. С. Телегина
Омский государственный технический университет, Омск

**СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ФЕМИНИТИВОВ:
ОТ ПОПУЛЯРИЗАЦИИ ДО ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ
(НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

Аннотация. Актуальность темы продиктована возрастающим интересом к исследованиям в области гендерной лингвистики. В данной работе предметом изучения являются английские феминитивы для номинации профессий: от ранних фиксаций в словарях до современного употребления. Исследование проводилось с применением сравнительно-сопоставительного и описательного методов. Авторами обозначены этапы функционирования феминитивов, также описаны исторические предпосылки их возникновения. В выводах подчеркивается, что исследуемая лексика является не только элементом лингвистики, но и отражением социально-культурного знания.

Ключевые слова: феминитивы, гендерная лингвистика, гендерная маркировка, коммуникативная корректность, социолингвистика, сравнительно-сопоставительный анализ.

T. V. Dolgova, Z. S. Telegina
Omsk State Technical University, Omsk

**SOCIOLINGUISTIC RESEARCH OF FEMINITIVES:
FROM POPULARIZATION TO POLITICAL CORRECTNESS
(ON THE EXAMPLES OF THE ENGLISH LANGUAGE)**

Abstract. The relevance of the topic is due to the growing interest in research of gender linguistics. In this paper, the subject of study is the English feminitives for professions' nominations: from early fixations in dictionaries to modern usage. The research was conducted using comparative and descriptive methods. The authors highlighted the stages of the feminitives functioning and described the historical background of their occurrence. The conclusion emphasizes that the studied vocabulary is not only an element of linguistics, but also a reflection of socio-cultural knowledge.

Keywords: feminitives, gender linguistics, gender markers, communicative correctness, sociolinguistics, comparative analysis.

Введение

В современном глобальном светском обществе популяризируется равное участие мужчин и женщин в большинстве общественных процессов. Женщины руководят государствами, занимают разнообразные общественно-политические посты. Соответственно, для них существуют определенные названия с феминной коннотацией, так называемые «job titles» – *феминитивы* или *феминативы*. Однако члены социума разделяются на сторонников и противников маркирования «женской» составляющей в именах существительных, обозначающих профессии или род деятельности. Как отмечают психологи и социологи, «эта борьба выходит за рамки сугубо лингвистического поля и оказывается вписанной в общекультурный и исторический контексты, связанные со спецификой репрезентации «мужского» и «женского» [1].

Границы рода в английском языке в назывании профессий в последнее время стали стираться. Так называемые «мужские» профессии становятся «общими» в результате использования нейтральных или гендерно-корректных слов [2]. Например, вместо *fireman* считается предпочтительным употреблять *firefighter* – пожарный. Названия многих исторически «женских» профессий, а также должностей, занимаемых женщинами (*actress, astronette, adminisratrix*), постепенно исчезают из английского языка, что связано с развитием феминизма и идей гендерного равенства.

Постановка задачи

В настоящей работе представлено социолингвистическое исследование феминитивов в английском языке на примере названий некоторых профессий. Авторами были поставлены следующие задачи: 1) рассмотреть исторические предпосылки возникновения феминитивов для обозначения профессий; 2) выявить этапы и причины активного и неактивного использования феминитивов; 3) описать наиболее иллюстративные примеры феминитивов в английском языке. В рамках исследования использовались сравнительно-сопоставительный и описательный методы, метод структурного анализа.

Теория

Сегодня многие исследователи отмечают слабую гендерную маркировку английского вокабуляра, хотя в древнем английском существовал мужской, женский и средний (нейтральный) род [3, с. 27]. Так исторически сложилось, что в результате скандинавских и позднее франко-нормандского завоеваний Британских островов грамматика среднеанглийского языка была упрощена, и «к XIV веку практически полностью отмерла категория рода» [4]. В то время женщины не играли значимой роли в общественной жизни, и род их деятельности в основном ограничивался бытовой сферой. Тем не менее, сохранились лексические единицы с феминной коннотацией, обозначающие титулы. Например, *queen* – королева, *duchess* – герцогиня, *baroness* – баронесса.

Термин *феминитив* является областью исследования гендерной лингвистики, «которая рассматривает гендер как социокультурное явление» [5]. Под феминитивами понимаются «слова женского рода, обозначающие названия профессий, социальных статусов и т. д., образованные от названий лиц мужского рода» [1].

Результаты исследования

В английском языке самые древние феминитивы относятся к категории обслуживания, где были заняты в основном женщины. Например, *washerwoman*, *washer wife*, *laundrywoman* – прачка; *stewardess* – сопровождающая помощница, *hostess* – хозяйка гостиницы или постоялого двора, *housewife* – домохозяйка. Интерес представляет история первой лексической единицы из данного списка. Как фиксирует Этимологический словарь английского языка, слово *washer* первоначально появилось в 1520-х гг. в значении *a person who washes* – «тот, кто стирает» и не имело гендерно выраженной маркировки. В конце XVI в. (1580-е гг.) была образована лексическая единица с феминной окраской – *wash-woman*. Еще пятьдесят лет спустя (1630-е гг.) для наименования прачки использовалось *washer-woman*. И только в XIX в., с изобретением и усовершенствованием стиральной машины, «что или кто стирает» снова именовалось *washer* [6].

В процессе исследования был также обнаружен интересный факт относительно данного рода деятельности. Как известно, женщина на корабле – плохая примета. Когда Британская империя проводила активную колониальную политику, и ее флот многократно возрос, женщин не брали на борт даже в качестве прачек. Исключительно женскую на суше работу в море выполняли китайские матросы, специально нанимаемые для данной цели. В тот период на флоте слово прачка звучало как *Chinaman* – китайский мужчина, которым он и был по своей гендерной принадлежности [7].

Во времена крестовых походов (XI–XIII веков), когда знатная женщина оставалась управлять большим поместьем, образовался феминитив *landlady* – хозяйка, госпожа. В расцвет эпохи рыцарства, который приходится на XII–XIV века, с созданием образа Прекрасной дамы в английском языке появилось слово *ladylove* – дама сердца. Далее, в эпоху Возрождения, с возникновением проектного искусства и некоторым расширением допуска женщин к общественной деятельности, в английском языке фиксируются такие феминитивы, как *poetess* – поэтесса (1520 гг.), *actress* – актриса (1580 гг.), *heroine* – героиня, удостоенная славы (1660 гг.) *chairwoman* – председатель (1699 г.) [6]. Данный период можно отметить, как активный период употребления феминитивов в английском языке.

Вторая наиболее значимая волна феминитивов связана с развитием идей феминизма в западном обществе и приходится на конец XIX в. В указанный период фиксируются следующие лексические единицы: *craftswoman* – ремесленница (1886 г.), *coed* – студентка учебного заведения для обоих полов (1887 г.). После Первой мировой войны спектр профессий и должностей, занимаемых женщинами, расширяется, и появляются *congresswoman* – женщина член Конгресса (1918 г.), *policewoman* – женщина-полицейский [6]. Во второй половине

XX в. с развитием эмансипации женщины могут работать практически во всех сферах деятельности наравне с мужчинами, что порождает в языке такие феминитивы, как *camerawoman* – женщина-оператор, *astronette* – женщина-астронавт.

Обсуждение результатов

Как видно из приведенных выше примеров, феминитивы образуются в основном от названия мужских профессий (*landlord* – *landlady*, *cameraman* – *camerawoman*, *astronaut* – *astronette*). Однако в XXI в. частотность создания и употребления феминитивов резко снизилась. Это обусловлено популяризацией идеи равенства полов и борьбой с сексизмом в современном обществе. Многие работодатели указывают в вакансиях нейтральные слова. Например, *police officer* – служащий полиции, *flight attendant* – участник полета, *bartender* – работник за барной стойкой, *Member of Congress* – член Конгресса.

Также причиной неактивного использования феминитивов является так называемая *политкорректность*. Данный термин, зародившийся в политической сфере США в 1930-х гг. [8, с. 46], сегодня намного расширил объем своего понятия. И ряд исследователей, например С. Г. Тер-Минасова, предлагает для вышеупомянутого явления более удачный перевод – *языковой такт*. Как пишет автор, «под этим понимается целый комплекс явлений политического и мировоззренческого характера: это точка зрения, способ мышления и образ мыслей; это позиция, определенный настрой, по сути, стиль жизни» [9, с. 215].

Однако, чрезмерное «увлечение» политкорректностью может привести к когнитивному диссонансу в ряде языков, где род присутствует морфологически в виде суффиксов и окончаний; особенно, если фамилия обладателя профессии не указывает на его род. В качестве иллюстрации приведем пример в русском языке: *начальник отдела Смит, художник Вайс, лингвист Браун*. В сознании русскоговорящего человека возникают маскулинные образы, хотя на самом деле в данных профессиях и на указанных должностях могут работать и женщины.

Таким образом, следует подчеркнуть, что «стремление к (так называемой) политической корректности как к сознательному регулированию языковых стереотипов привело к кардинальному изменению словоупотребления и грамматики английского языка» [10].

Выводы и заключение

Диахроническое исследование феминитивов позволило сделать следующие выводы:

1. Феминитивы существовали в английском языке с древних времен, однако, первый этап их активного использования датируется XVI в., что отражает изменение отношения общества к женщине того времени. В качестве основы для номинации рода деятельности женщин выступают названия мужских профессий с добавлением гендерно окрашенных фемининных суффиксов (например, *actress* – актриса).

2. Второй этап активного словообразования и функционирования феминитивов в английском языке связан с возросшей ролью женщин и их профессиональной деятельности в обществе на рубеже XIX–XX вв. С точки зрения структуры преобладают феминитивы, созданные сложением основ слов. Первая основа представляет собой лексическую единицу, обозначающую сферу деятельности, вторая – слово «женщина» (например, *congresswoman* – женщина – член Конгресса).

3. В настоящее время отмечается явное снижение числа феминитивов для обозначения профессий в английском языке. Начало этапа их неактивного использования датируется концом XX в. Данное явление связано с развитием идей феминизма и толерантности в современном обществе, что, в свою очередь, приводит к гендерной асимметрии в английском вокабуляре. В номинациях профессий и должностей гендер не отображается, а используется нейтральная лексика. Способом образования остается словосложение, но стоит отметить, что и составные части современных феминитивов не несут гендерной окраски (например *police officer*).

Подводя итог, следует подчеркнуть, что изучение феминитивов, их развития и преобразования заслуживает дальнейшего исследования. Несмотря на сокращение численности и замену феминитивов на гендерно-нейтральную лексику в современной коммуникации на английском языке их функционирование отражает реальную картину мира и является доказательством роли деятельности женщин как активной общественной группы.

Список литературы

1. Беркутова В. В. Феминитивы в русском языке: анализ исторической ситуации в конце XIX – первой половине XX в. [Электронный ресурс] URL: <https://www.psypart.com/istoriya-feminitivov> (дата обращения: 15.03.2020).

2. Род в английском языке [Электронный ресурс] <https://puzzle-english.com/directory/gender-in-english> (дата обращения: 16.03.2020).

3. Bruce Mitchell, Fred C. Robinson A Guide to Old English, Eighth Edition: John Wiley & Sons Ltd, 2012. PDF [Электронный ресурс] URL: https://www.academia.edu/29646330/A_Guide_to_Old_English (дата обращения: 16.03.2020).

4. The History of English (Middle English) перевод Рахманов В. [Электронный ресурс] URL: <https://www.englishforcing.ru/stati/sredneanglijskij-period-razvitiya-anglijskogo-yazyka/> (дата обращения: 16.03.2020).

5. Челак Е. А. Феминитивы в дискурсе интернет-коммуникации. International Research Journal, № 12 (78), 2018. С. 197–200. PDF [Электронный ресурс] URL: <https://research-journal.org/en/philology/feminitivy-v-diskurse-internet-kommunikacii/> (дата обращения: 18.03.2020).

6. Online Etymology Dictionary: Origin, History and Meaning of English Words [Электронный ресурс]. URL: <https://www.etymonline.com/> (дата обращения: 19.03.2020).

7. Англо-русский словарь «Мультитран» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=chinaman> (дата обращения: 17.03.2020).

8. Шарапова И. В., Кобенко Ю. В. История возникновения понятия «political correctness» и способы его интерпретации. Вестник ТГПУ, № 10 (151), 2014. С. 46–50. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-vozniknoveniya-ponyatiya-political-correctness-i-sposoby-ego-interpretatsii> (дата обращения: 17.03.2020).

9. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пос. Москва: Слово/ Slovo, 2000. 264 с.

10. American Club of Education. Политкорректность в английском языке [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-language.ru/articles/informative/politkorrektnost-v-anglijskom-yazyike/> (дата обращения: 20.03.2020).

11. Зайцева Д. Как устроены феминитивы в разных языках. 23.10.2019 [Электронный ресурс]. URL: <https://heroine.ru/kak-ustroeny-feminitivy-v-raznyh-yazykah/> (дата обращения: 18.03.2020).